

Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.96.24.9013.01) of (Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 & 675)	اعلان للمرة الاولى للمنافسة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9013.01) ب(شراء مضخات عدد 19 على قاعدة مع محرك كهربائي مع موادها احتياطية وضمن المواصفات العالمية API 610 & 675)
Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.96.24.9013.01) for (Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 & 675), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq)	نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب مهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق بأسم (شركة نفط و" ام دي او سي) ومقرها في بغدادا بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري مركبات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة (Mdoc-Som.96.24.9013.01) الخاصة ب(شراء مضخات عدد 19 على قاعدة كهربائي مع موادها احتياطية وضمن المواصفات العالمية API 610 & 675) وكما خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)
1. Tender's title(Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 & 675)	ب(شراء مضخات عدد 19 على قاعدة مع محرك كهربائي مع موادها ياضية وضمن المواصفات العالمية API 610 & 675)
2. Tender's type: General / international	عامة / دولية
3. Estimated Budget:- (3,021,278) \$	لغة التخمينية : (3,021,278) ثلاثة مليون وواحد وعشرون الف ومائتان وثمانية بعون دولار امريكي لاغيرها
4. Budget Type :- (operational budget)	يازنة (التحويل) : الموازنة (تشغيلي)
5. Announcement Date : on Sunday in (9/6/2024)	يخ النشر : - يوم الاحد الموافق (2024/6/9)
6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	ائق المنافسة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	مكان بيع وثائق المنافسة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from(10) A.m. To (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (10:00 صباحا) الى الساعة (2:00 ب.ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه
c. Price : (600,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.	سعر وثائق المنافسة :- مبلغ قدره (600,000) ستمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المنافسة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد

7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	يُمرّ الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يلي:-
a. Time and date :- (10) A.m. on Tuesday in (16/7/2024) .	الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق (2024/7/16) .
b. Venue: - MdOC HQ, (Engineering division)	. مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .	ان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر كبة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Tuesday in (30/7/2024).	يخ الغلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية ظهراً (2:00) من الثلاثاء الموافق (2024/7/30) .
10.The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	ير الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	مال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	وثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents.	شهادة تأسيس الشركة .
2. Authorization letter certified by a notary public.	تحويل أو وكالة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول . .
Second: Documents required when submitting bids:	وثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-
1.Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق فصمة والمثبت عليها ختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة إاق) وبنسخة ورقية ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six).	القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة إاق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مندمج ((بضمينه (جدول الاسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمال – الخدمات سلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس).
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents).	م عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم لءاء (الأوراق كافة).
4.Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with	كالت العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات سمة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات صادقة اصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم دنا بأسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

<p>a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>إن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد فها ذكره في اعلاه، كتاب اعتماد اولايات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR))</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>كاتب غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء اراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من حدى بعثاتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم دنا بأسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>لنق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة دائرة تسجيل الشركات مصادقة اصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة (QR) كتاب عدم معانعة من الاشرتك بالمنافسات صادر عن الهيئة العامة (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية عام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع ، الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>ية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>مانعة من الاشرتك بالمنافسات صادر عن الهيئة العامة للض رائب للشركات العراقية شركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام 2024 {على ان يكون لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة انفاً معنون الى شركة نفط الوسط .</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (30,212,78) USD dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>نات اولى غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او مصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية المركزية العراقي وان يكون حصراً عن طريق المسند الالكتروني و يقدم من قبل العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم بقصة اعلاه و بمبلغ قدره (30,212,78) ثلاثون الف ومائتان واثنى عشر وثمانية مئة دولار امريكي وبطرف مغلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما تالية) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتمديد سائر هذه التامينات في حال تكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات لية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (607,455) USD.</p>	<p>م (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن (604,253) مائة واربع الف ومائتان وثلاثة وخمسون دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (911,183) USD</p>	<p>عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ(10) وات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (906,383) تسعمائة الف وثلاثمائة وثلاثة وثمانون دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>بر كلفة الفاحص الثالث بفترة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص المعملية ن العرض التجاري</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>م منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>يز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة ترى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل ركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

Third: Notes:	ملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	الغطاء (نسخة أصلية) يوضع بغلاف منفصل معلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ، محتوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	يتم نسخ إضافية طبق الأصل من الغطاء الأصلي (عدد 2) على ان تكون كل نسخة مة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	وضع المغلفات (الأصلية والأضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد يثبت اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة (المقدمة للطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	تافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بأنها لن تشارك في مشاريع جديدة في العراق من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .
7. Specify the country of origin of the goods (West Europe – Canada – Japan – U.S.A)	المواد المطلوبة (اوريبي غربي- كندي- ياباني- امريكي)
8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	قائمة العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل وحيثية ومعلومة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و يتحمل كافة التبعات القانونية.
9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	ل عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فإنه يتم اتخاذات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التامينات استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقه بها.
10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	توز (المدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم من غطاء واحد في هذه المناقصة.

11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid	ن أسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع و كتابته و خلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحتساب غ الإجمالي للعطاء.
12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لعلق المناقصة او بداية اليوم التالي وبموافقة جهة التعاقد او من يخوله عند اقتضاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات او هم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MIOC and still under execution from participating	مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت تنفيذ.
14. The company is not obligated to accept the lowest bids.	نظ الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.
15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	ن العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتمديد.
16. MIOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	شركة نفط الوسط الغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالإحالة دون تعويض ي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.
17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	جوز لمقدم العطاء شطب او حك اي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء التعديل.
18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."	ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الارسال زوني تبليغاً تحريريًا ورسميًا استنادًا للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقه مات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع
19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	سأف يوم الغلق او يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم
20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	لمعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات
21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	شركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي (1130) في 2/3/2022.
22. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.	، الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ن الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.

<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>د من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من عناوين البريد الإلكتروني: contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>فأ لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>عدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قراره وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالإتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين (30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً بقرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>ص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعه للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكالة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board